

PATRICE DESLAURIERS
PROFESSEUR, UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL,
RÉDACTEUR ADJOINT – DROIT CIVIL DE
LA REVUE DU BARREAU CANADIEN

Je voudrais d'abord souligner combien la tenue de ce colloque a revêtu un caractère important pour la *Revue du Barreau canadien* et pour l'Association du Barreau canadien.

En tant que rédacteur adjoint de la *Revue* et à la suite de mes prédécesseurs, notamment les professeurs Baudouin et Jobin, j'ai remarqué que les juristes québécois avaient malheureusement une perception erronée de la *Revue*.

En effet, on croit, à tort, que seuls les sujets liés au droit public sont d'intérêt pour la *Revue*.

Or, la réalité est toute autre puisque la *Revue* a depuis longtemps publié des textes des auteurs québécois qui sont devenus des classiques en la matière; ou qui ont eu une influence significative sur l'évolution du droit civil québécois.

La liste est importante et on me pardonnera certaines omissions inévitables mais on peut notamment penser au texte de Pierre-Basile Mignault sur l'autorité de la chose jugée¹, à celui de Paul-André Crépeau sur le contenu obligationnel du contrat ², ou sur une note plus amusante à celui d'Albert Mayrand sur le célibat contractuel de l'hôtesse de l'air³.

Plus récemment, on retrouve, également des articles marquants relatifs au Code civil.

À cet égard, on peut notamment citer celui de Madeleine Caron sur le Code civil comme instrument de protection des droits⁴, ceux de Pierre-Gabriel Jobin sur la moralité contractuelle⁵, de Jean Pineau sur la

* Patrice Deslauriers, Faculté de droit, Université de Montréal, Montréal, Québec.

¹ Pierre-Basile Mignault, « The authority of decided cases » (1925) 3 R. du B. can. 1.

² Paul-André Crépeau, « Le contenu obligationnel d'un contrat » (1965) 43 R. du B. can. 1.

³ Albert Mayrand, « Le célibat contractuel de l'hôtesse de l'air » (1964) 42 R. du B. can. 183.

⁴ Madeleine Caron, « Le Code civil québécois : instrument de protection des droits et libertés de la personne ? » (1978) 56 R. du B. can. 197.

⁵ Pierre-Gabriel Jobin, « Les clauses abusives » (1996) 75 R. du B. can. 503;

philosophie du nouveau code⁶, de Didier Lluelles en droit des assurances⁷, d'Alain Roy sur le statut de l'animal de compagnie⁸, de Nathalie Vézina⁹ et de Claude Fabien¹⁰ sur les présomptions, de Daniel Jutras sur le préjudice extrapatrimonial¹¹, de Jeffrey Edwards sur les vices cachés¹², de Jeffrey Talpis et Gerald Goldstein sur l'union civile en droit international privé québécois¹³ et de Frédéric Bachand sur l'arbitrage¹⁴.

Qui plus est, on rappellera qu'en 1966, la *Revue* a publié un numéro spécial traitant du centenaire du Code civil du Bas-Canada¹⁵.

J'espère donc, de tout cœur, que ce colloque contribuera à développer le réflexe des juristes québécois de choisir la *Revue du Barreau canadien* comme véhicule pour faire connaître leurs écrits.

Pierre-Gabriel Jobin, « Équité et sévérité dans la sanction d'une faute contractuelle » (1999) 78 R. du B. can. 220.

⁶ Jean Pineau, « La philosophie générale du nouveau Code civil du Québec » (1992) 71 R. du B. can. 423.

⁷ Didier Lluelles « La portée du questionnaire sur le principe de la déclaration spontanée, à la lumière du droit comparé des assurances terrestres », (1988) 67 R. du B. can. 258.

⁸ Alain Roy, « Papa, maman, bébé...et Fido! L'animal de compagnie en droit civil ou l'émergence d'un nouveau sujet de droit » (2003) 82 R. du B. can.791.

⁹ Nathalie Vézina, « Les articles 1459 à 1469 C.c.Q. et la responsabilité civile contractuelle: plaidoyer en faveur d'une thèse dite "restrictive" » (1996) 75 R. du B. can. 604.

¹⁰ Claude Fabien, « Les présomptions légales de faute et de responsabilité s'appliquent-elles au contrat ? » (2007) 85 R. du B. can. 203.

¹¹ Daniel Jutras, « Pretium et précision » (1990) 69 R. du B. can. 203.

¹² Jeffrey Edwards, « Les limites de la bonne foi en matière de vente : le cas des vices cachés » (2000) 79 R. du B. can. 420.

¹³ Gerald Goldstein et Jeffrey Talpis, « Réflexions critiques sur l'avènement de l'union civile boiteuse en droit international privé québécois » (2003) 82 R. du B. can. 1.

¹⁴ Frédéric Bachand, « L'efficacité en droit québécois d'une convention d'arbitrage ou d'élection de for invoquée à l'encontre d'un appel en garantie » (2004) 83 R. du B. can. 515.

¹⁵ Paul-André Crépeau, « Centenaire du Code civil du Québec 1966 » (1966) 44:3 R. du B. can. 389; Jean-Louis Baudouin, « Le Code civil québécois : crise de croissance ou crise de vieillesse » (1966) 44:3 R. du B. can. 391; Pierre Azard, « Le problème des sources du droit civil dans la province de Québec » (1966) 44:3 R. du B. can. 417; Lubin Lilkoff, « Le Code civil et l'autonomie du droit commercial » (1966) 44:3 R. du B. can. 443; Pierre Raynaud, « La contestation de la paternité légitime par d'autres que le mari dans les jurisprudences québécoise et française » (1966) 44:3 R. du B. can. 465.

En terminant, je désire profiter de l'occasion pour remercier d'une part l'Association du Barreau canadien et son directeur des communications, M. Stephen Hanson ainsi que le Comité de Rédaction de la Revue d'avoir accepté de publier l'ensemble des textes présentés au colloque et d'autre part la professeure Beth Bilson et Mme Ketsia St-Louis Noël pour leur précieuse collaboration dans la préparation intellectuelle et matérielle des textes.

Dans les prochaines pages, vous trouverez ainsi le texte des conférences et la traduction de certains extraits choisis. Je vous rappelle qu'ils sont également intégrés à la banque de données du site de l'ABC qui comportent l'ensemble des textes publiés dans la Revue depuis 1923¹⁶.

Cela permettra sans contredit de mieux faire connaître le droit civil québécois aux juristes canadiens et du monde.

¹⁶ <http://www.cba.org/ABC/revue_du_barreau/MainF/>.

FOREWORD

Patrice Deslauriers*

First, I would like to emphasize how important this seminar has been for the *Canadian Bar Review* and the Canadian Bar Association.

In my capacity as Associate Editor of the *Review*, I noticed, as did my predecessors, notably Professors Baudouin and Jobin, that unfortunately Quebec jurists had the wrong impression concerning the *Review*.

Indeed, there is a mistaken belief that only subjects related to public law are of any interest to the *Review*.

However, the reality is quite different, since for a long time the *Review* has published articles by Quebec authors which have become classic reference material; or which have had a major influence on the evolution of Quebec civil law.

The list is long, and I hope I will be forgiven for some inevitable omissions, but some that spring to mind are the article by Pierre-Basile Mignault on the authority of decided cases¹; the one by Paul-André Crépeau on the obligational content of contracts² or, on a lighter note, the one by Albert Mayrand on the contractual celibacy of flight attendants³.

More recently, the *Review* also published some impressive articles about the Civil Code.

For instance, there is an article by Madeleine Caron on the Civil Code as a human rights instrument⁴, those by Pierre-Gabriel Jobin on contractual

* Patrice Deslauriers, of the Law Faculty of Law, University of Montreal, Montreal, Quebec.

¹ Pierre-Basile Mignault, "The Authority of Decided Cases" (1925) 3 Can. Bar. Rev. 1.

² Paul-André Crépeau, "Le contenu obligationnel d'un contrat" (1965) 43 Can. Bar. Rev. 1.

³ Albert Mayrand, "Le célibat contractuel de l'hôtesse de l'air" (1964) 42 Can. Bar. Rev. 183.

⁴ Madeleine Caron, "Le Code civil québécois : instrument de protection des droits et libertés de la personne ?" (1977) 56 Can. Bar. Rev. 197.

morality⁵, by Jean Pineau on the philosophy of the new Code⁶, by Didier Lluelles on insurance law⁷, by Alain Roy on the status of pets⁸, by Nathalie Vézina⁹ and Claude Fabien¹⁰ on presumptions of law, by Daniel Jutras on extra-patrimonial injury¹¹, by Jeffrey Edwards on latent defects¹², by Jeffrey Talpis and Gérard Goldstein on the civil union in Quebec international private law¹³, and by Frédéric Bachand on arbitration¹⁴.

Moreover, let us not forget that in 1966, the *Review* published a special issue on the centennial of the Civil Code of Lower Canada¹⁵.

I therefore wholeheartedly hope that this seminar will contribute to the development of an instinct in Quebec jurists to choose the *Canadian Bar Review* as a vehicle for the dissemination of their writing.

In closing, I would like to take this opportunity to thank the Canadian Bar Association and its Communications Director, Stephen Hanson, and

⁵ Pierre-Gabriel Jobin, “Les clauses abusives” (1996) 75 Can. Bar Rev. 503; Pierre-Gabriel Jobin, “Équité et sévérité dans la sanction d’une faute contractuelle” (1999) 78 Can. Bar Rev. 220.

⁶ Jean Pineau, “La philosophie générale du nouveau Code civil du Québec” (1992) 71 Can. Bar Rev. 423.

⁷ Didier Lluelles “La portée du questionnaire sur le principe de la déclaration spontanée, à la lumière du droit comparé des assurances terrestres”, (1988) 67 Can. Bar Rev. 258.

⁸ Alain Roy, “Papa, maman, bébé...et Fido! L’animal de compagnie en droit civil ou l’émergence d’un nouveau sujet de droit” (2003) 82 Can. Bar Rev. 791.

⁹ Nathalie Vézina, “Les articles 1459 à 1469 C.c.Q. et la responsabilité civile contractuelle: plaidoyer en faveur d’une thèse dite ‘restrictive’” (1996) 75 Can. Bar Rev. 604.

¹⁰ Claude Fabien, “Les présomptions légales de faute et de responsabilité s’appliquent-elles au contrat ?” (2007) 85 Can. Bar Rev. 203.

¹¹ Daniel Jutras, “Pretium et précision” (1990) 69 Can. Bar Rev. 203.

¹² Les limites de la bonne foi en matière de vente : le cas des vices cachés (2000) 79 Can. Bar Rev. 420.

¹³ Gérard Goldstein et Jeffrey Talpis, “Réflexions critiques sur l’avènement de l’union civile boiteuse en droit international privé québécois” (2003) 82 Can. Bar Rev. 1.

¹⁴ Frédéric Bachand, “L’efficacité en droit québécois d’une convention d’arbitrage ou d’élection de for invoquée à l’encontre d’un appel en garantie” (2004) 83 Can. Bar Rev. 515.

¹⁵ Paul-André Crépeau, “Centenaire du Code civil du Québec 1966” (1966) 44:3 Can. Bar Rev. 389; Jean-Louis Baudouin, “Le Code civil québécois : crise de croissance ou crise de vieillesse” (1966) 44:3 Can. Bar Rev. 391; Pierre Azard, “Le problème des sources du droit civil dans la province de Québec” (1966) 44:3 Can. Bar Rev. 417; Lubin Lilkoff, “Le Code civil et l’autonomie du droit commercial” (1966) 44:3 Can. Bar Rev. 443; Pierre Raynaud, “La contestation de la paternité légitime par d’autres que le mari dans les jurisprudences québécoise et française” (1966) 44:3 Can. Bar Rev. 465.

the Editorial Committee of the *Review*, for agreeing to publish all of the papers presented at the seminar, as well as Beth Bilson and Ketsia St-Louis Noël for their invaluable assistance in the intellectual and physical preparation of the articles.

On the following pages, you will find the conference papers and translations of some selected excerpts. I would like to remind you that they can also be found in the database on the CBA's website, which contains all of the articles published in the *Review* going back to 1923¹⁶.

This will undoubtedly help jurists in Canada and around the world become more familiar with Quebec civil law.

¹⁶ <http://www.cba.org/CBA/Canadian_Bar_Review/Main/>.